

RADU BATA  
**FRENCH**  
♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥  
**KISS**  
++++++++++++++++++++++++++++  
DRAGOSTEA E UN RĂZBOI BLÂND

culegere bilingvă de poezete

## c u p r i n s

- 11 un meci decimal: franța vs românia
- 13 ricchi e poveri
- 14 să râdem cu polul nord monetar
- 15 cuvintele de vată ale saltimbancului
- 16 codurile jurnalismului explicate  
fantomei mele
- 18 wind of love
- 19 starea națiunii mele
- 20 în preajma emoțiilor
- 21 karma rămâne o afacere greu de negociat
- 22 din grădina lui adam și eva
- 23 streășina
- 24 recensământ
- 26 narcise și narcisi
- 28 dacă nu ar fi nu s-ar povesti
- 29 vase comunicante
- 30 omul invizibil
- 31 patria este copilul care-ți inventează orizontul
- 33 exercițiu de exorcizare

- 34 luna și trei pești jumate
- 35 sentimente latente
- 36 let's talk about sex
- 37 metempsihoză
- 38 un steag într-o stea
- 39 portretul sângelui în tinerețe
- 40 nimic concret, draga mea
- 42 nevăzut necunoscut
- 43 lumini fără domiciliu stabil
- 45 viață cu program prelungit
- 46 logica iubirii
- 48 refugiații
- 49 cloudy tango
- 50 cartea cântecelor relative
- 52 recunoștință
- 53 dragostea e un război blând
- 55 transhumanță
- 56 dragă vară
- 58 sweet hearts are flying high
- 59 prins cu mâna-n MSNAC
- 61 fahrenheit 451
- 62 cântecul de apă al scafandrilor  
adresat femeilor bronzate de pe faleză

- 64 normalitatea – acest acordeon dezacordat pe care-l strângem în brațe în lipsa altui refren
- 66 iluzie optică
- 67 cântec pentru reîntregirea familiei
- 69 fatalitatea face dragoste pe divan
- 70 picături de amintire
- 71 lucru manual
- 73 biblia pentru începători
- 74 din ce lemn e făcută dragostea
- 76 in love with a cloud
- 77 frate de gheață
- 78 keep dreaming
- 79 a săruta cu limba când ai gura plină poate provoca un infarct lingvistic
- 80 întinzând orele pe frânghie
- 81 aristotel și paranoia probabilităților
- 83 dincolo de gând
- 84 muma pădurii în care ți-au făcut cuib privighetorile
- 86 linia vieții e un cerc
- 87 cinema
- 88 tifla
- 89 un asasin liber ca vântul
- 90 elogiul nopții

- 91 contabilitate
- 93 expat
- 94 lecția de religie
- 95 on the wings of love
- 96 fata morgana și fulgii de porumb
- 97 dincolo de cercul polar al războiului  
cu meridianele personale
- 98 plăcere solitară
- 99 ursă mică
- 101 sodoma și gomora
- 102 poezetă fără mânecă
- 103 biografie
- 104 operație pe cord absent
- 105 french kiss
- 107 light my fire
- 108 divanul lui freud
- 109 anul nou cel vechi
- 111 o zi transparentă ca o piatră limpede
- 112 exerciții de zbor și de supraviețuire

## **un meci decimal: franța vs românia**

mi-am pus mereu  
o întrebare vitală:  
care societate  
e mai amicală?

lumea ordinală  
cu socoteală infinitezimală  
sau lumea uninominală  
cu fericire minerală?

m-am întrebat mereu:  
care țară-i mai fatală?  
franța și procentajul ei de catedrale  
sau românia cu tendințele-i paranormale?

cu timpul am înțeles  
că incertitudinea e transversală  
și că bucuria dă afară  
dintr-o rană colaterală

stânga-i poate abisală  
sintaxa continentală  
și dreapta piramidală  
azi problema mi-e egală

căci acum sunt liber  
liber ca un numeral  
scăpat de la azilul  
gramatical

## ricchi e poveri

*dreptatea are aripi  
dar nu zboară*

în timp ce unii adună fir cu fir  
șuruburi și cârlige  
pentru a le revinde ca talismane  
oamenilor de bună credință  
și astfel  
își înalță imperii grele  
de bibelouri  
spre bucuria sufrageriei  
a galeriei  
și a descendenților  
descendenților lor

alții se uită în ochii  
florilor de cireș  
și devin  
tot mai ușori



## să râdem cu polul nord monetar

e încă timpul  
să luăm totul în derâdere  
bărbații și picăturile de ploaie  
femeile și fulgii de zăpadă

e sănătos să luăm peste picior stelele din piață  
concubinajul astrelor din top 50  
solourile de chitară ale lunii  
livretele de economii ale curcubeului

putem chiar să luăm în balon globul terestru  
ambițiile soarelui  
și surâsul nătâng al universului  
dacă tot e să ironizăm pe toată lumea

dar nu trebuie niciodată  
să râdem de nori  
de norii  
care ne bântuie

## **cuvintele de vată ale saltimbancului**

unesco a tras  
semnalul de alarmă:  
50% din limbile globului  
vor dispărea

și nici nu cred  
că a luat  
în calcul  
limba mea

deși  
o scot  
adesea  
în lume

RADU BATA  
**FRENCH**  
♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥  
**KISS**  
++++++++++++++++++++  
L'AMOUR EST UNE GUERRE DOUCE

recueil bilingue de poésiettes

## s o m m a i r e

- 11 un match décimal : france vs roumanie
- 13 ricchi e poveri
- 14 se payer la tête du pôle monétaire
- 15 les mots d'ouate du saltimbanque
- 16 les codes du journalisme expliqués  
à mon fantôme
- 18 wind of love
- 19 l'état de ma nation
- 20 aux environs des émotions
- 21 le karma reste une affaire non négociable
- 22 envoyé spécial au jardin d'adam et ève
- 23 la gouttière
- 24 recensement
- 26 narcisses et narcissettes
- 28 histoire à dormir debout
- 29 vases communicants
- 30 l'homme invisible
- 31 la patrie c'est l'enfant qui invente ton horizon
- 33 exercice pour exorciser le dimanche

- 34 dracula et les poissons de lune
- 35 sentiments latents
- 36 let's talk about sex
- 37 métempsychose
- 38 un drapeau dans une étoile
- 39 le portrait du sang en sa jeunesse
- 40 rien de concret, ma chère
- 42 ni vu ni connu
- 43 lumières sans domicile fixe
- 45 vie avec programme prolongé
- 46 la logique de l'amour
- 48 les réfugiés
- 49 cloudy tango
- 50 le livre des chansons relatives
- 52 devoir de reconnaissance
- 53 l'amour est une guerre douce
- 55 curriculum vitae
- 56 cher été
- 58 sweet hearts are flying high
- 59 la main dans le MSNAC
- 61 fahrenheit 451
- 62 le chant d'eau du scaphandrier  
aux femmes bronzées de la falaise

- 64 la normalité – cet accordéon désaccordé  
que nous serrons dans les bras par défaut
- 66 trompe-l'oeil
- 67 chanson pour le regroupement familial
- 69 la fatalité fait l'amour sur le divan
- 70 gouttes de rappel
- 71 travail manuel
- 73 la bible pour les débutants
- 74 de quel bois est fait le sexe
- 76 in love with a cloud
- 77 frère de glace
- 78 keep dreaming
- 79 embrasser avec la langue quand on a la  
bouche pleine peut provoquer un infarctus  
linguistique
- 80 étirant les heures sur la corde
- 81 aristote et la paranoïa des probabilités
- 83 au-delà du songe
- 84 dans la forêt tout le monde a la gueule de bois
- 86 la ligne de la vie est un cercle
- 87 cinéma
- 88 pied de nez
- 89 l'assassin court toujours
- 90 hommage à la nuit

- 91 comptabilité
- 93 expat'
- 94 la leçon de religion
- 95 on the wings of love
- 96 fata morgana et les flocons de maïs
- 97 au-delà du cercle polaire de la guerre  
avec les méridiens personnels
- 98 plaisir solitaire
- 99 petite ourse
- 101 sodome et gomorrhe
- 102 poéslette sans manche
- 103 cv en résumé
- 104 opération à cœur absent
- 105 french kiss
- 107 light my fire
- 108 le divan de freud
- 109 le vieil an neuf
- 111 une journée transparente comme une pierre  
limpide
- 112 exercices d'envol et de survie

je sais  
ça n'a aucun sens d'y croire  
d'accorder du crédit aux balivernes de  
l'existence  
quand celles de la fiction sont plus proches  
et plus sincères  
mais puisque tout le monde fait semblant  
je vais encore faire l'an prochain  
comme si j'étais vivant



## **une journée transparente comme une pierre limpide**

l'amour de soi  
est un mur fragmenté

l'amour de toi  
– un nuage exalté

## **exercices d'envol et de survie**

fais gaffe à ce que tu dis  
à ce que tu manges  
à ce que tu portes  
et comment tu te portes  
fais gaffe à qui tu parles  
à qui te hante  
aux saisons en pente  
attention à ne pas perdre les clefs  
ton frère  
les années  
à ne pas perdre la tête  
le cœur  
pour je ne sais qui  
tu risques de ne plus les retrouver

attention à tout ce qui bouge  
ou qui ne bouge pas  
car tu ne sais guère ce que te préparent la  
concurrence  
le hasard  
ou le diable déguisé en homme de bonne foi  
attention à l'école

au feu rouge  
au travail  
aux étoiles qui brillent encore  
attention à la marche  
à la pluie  
à la file d'attente  
attention au marché  
au volant  
aux voleurs  
au verglas  
aux arbres qui fleurissent  
dans l'orage

et n'oublie pas la porte ouverte  
l'enfant sur la banquette arrière  
n'oublie pas d'éteindre le feu  
de te laver les dents et les péchés  
en péchant avec bonté  
n'oublie pas le printemps sur le banc du  
parc  
n'oublie pas de rire de la malchance  
n'oublie pas les nuages qui te tiennent  
chaud  
et de lire une poésie  
quand la réalité te sort par les orifices  
n'oublie pas les êtres chers  
les gens malheureux  
dignes sincères droits  
mais n'oublie pas non plus les imposteurs

qui essorent ton existence  
pour leur bénéfice  
n'oublie pas d'espérer  
malgré ceux qui te mettent mille bâtons  
dans les roues  
n'oublie pas de te réjouir  
de t'émerveiller d'être encore en vie  
quand tous les éléments semblent  
comploter  
contre tes rêves

mais surtout  
n'oublie pas de dire « notre père »  
à ta mère  
tant que tu as encore le temps  
n'oublie pas de dire « je t'aime »  
tant que tu as encore à qui  
et n'oublie pas de dire bonne nuit  
au soleil  
il veillera  
ton sommeil